

Principles for Responsible Smart Cities

信頼あるスマート・シティの原則

By 2020, it is estimated that the number of connected devices (commonly referred to as the Internet of Things or IoT) will exceed 50 billion. In the urban environment, these new “smart” technologies are transforming city life and helping pave the way for a more sustainable, resilient and equitable future.

インターネットを介して互いに接続された機器類(一般的にモノのインターネット、IoTと呼ばれている)の数は、2020年までに500億台を超えると見込まれています。都市環境において、これらの新しい「スマート」な技術はシティーライフを変え、より持続性があり、回復力がある、平等な未来への道を切り開く一端を担っています。

When used effectively, connected devices – like sensors that capture pollution in the air or lights that only turn on when someone is in the room – can produce cost savings, bolster civic engagement, and strengthen public health and safety. IoT will also drive new economic opportunity and business development.

大気汚染を感知するセンサーや、部屋に人がいるときにのみ照明を点灯させるセンサーなど、インターネットを介して接続された機器類を効果的に使うことで、コスト削減や、市民活動を促進し、人々の健康と安全の強化を実現することができます。IoTはまた新たな経済活動の機会創出やビジネス展開の後押しにもなるでしょう。

The expansion of connected devices can also carry significant challenges and risks for cities. Mitigating this risk requires that government play a hands-on role in establishing frameworks and standards, monitoring the expansion of IoT, and maximizing the public benefit derived from these new technologies.

また、インターネットを介して接続された機器の増大は、都市に重大な課題やリスクをもたらすことにもなります。このリスクを軽減するために、行政は、枠組みや規格を確立すること、拡大するIoTをモニタリングすること、そしてこれらの新たな技術から得られる公共の利益を最大限することについて、直接的な役割を果たすことが求められています。

Towards these goals, the City of Osaka hereby commits to the following principles:

これらの目標に向かって、大阪市は、次の原則を守ることをここに約束します。

1. When we use new smart technologies on city streets and in public spaces, we are committed to being open and transparent about the “who, what, where, when, and why” for any data or information being collected and used.

市の街路や公共空間において新たなスマート技術を活用する際、本市は、収集・使用するあらゆるデータや情報について、「誰が、何を、どこで、いつ、なぜ」について公開し、透明性を確保することを約束します。

2. We will ensure that IoT and real-time data is captured, stored, verified, and made accessible in ways that maximize public benefit.

本市は、IoTおよびリアルタイムデータを取り込み、保存し、検証し、利用できるようにする際、公共の利益を最大限にする方法で行うことを保証します。

3. To capitalize on the value and benefits derived from public assets, we will deploy, use, maintain and dispose of IoT devices, networks and infrastructure in an efficient, responsible, and secure manner.

本市は、公有財産から得られる価値および利益を活用するために、IoT機器やネットワーク、インフラを効率よく、責任をもって、かつ安全な方法で設置し、使用し、維持し、そして破棄します。

4. We will design and operate IoT systems to protect the public, ensure the integrity of services, and maximize resilience.

本市は、市民を守るため、サービスの整合性を確保するため、そして回復力を最大限にするために、IoTシステムを設計し、運用します。

5. We are committed to streamlining operational processes and ensuring financial, operational, and environmental sustainability to ensure that our city keeps running better and faster.

本市は、私たちの都市がよりよく、より迅速に運営し続けることを確保するために、運営工程の合理化並びに財政面、運営面、そして環境面における持続可能性を確保することを約束します。

Signed by: _____

Name & Title

Date: _____